

Propos du président



Chers amis,

Eh oui, nous sommes déjà au printemps et son renouveau.

Le 7 mars dernier, l'AACT tenait son assemblée générale annuelle au cours de laquelle nous avons élu de nouveaux officiers au sein du conseil d'administration afin de veiller à la destinée de notre belle association. J'aimerais remercier les officiers qui nous ont quittés, les nouveaux officiers et ceux qui poursuivent l'aventure. J'aimerais également vous remercier de la confiance que vous me témoignez en me reconduisant au poste de président.

Cette année, les activités de l'AACT seront centrées sur notre nouvelle vision que j'aimerais vous faire connaître à l'instant. L'Association des amis et amies du cap Tourmente se veut :


- Visible et reconnue;
- Leader d'activités de conservation et de mise en valeur au cap Tourmente;
- Prestataire de services de haute qualité répondant aux besoins de ses clientèles;
- Une organisation qui favorise des partenariats solides et efficaces, notamment avec Environnement Canada;
- Une organisation qui œuvre à faire de cap Tourmente un haut lieu d'éducation au patrimoine naturel, historique et culturel;
- Une association qui favorise le meilleur équilibre possible entre conservation et accessibilité.

(Suite page 2)

Dans ce numéro...

Propos du président.....	1
Les activités de l'AACT	1
L'ICOAN.....	2
Le cap en bref / Orni-topo.....	3
Le vrac du gestionnaire.....	3
La Ruine, histoire oubliée!.....	4
Question de toponymie.....	5
Portrait d'un bénévole	6
Grandes lignes du rapport du président / Rapport financier.....	7
Babillard.....	8


Les activités de l'AACT


 Cette année, la Fête des bénévoles aura lieu à la Petite-Ferme du cap Tourmente le samedi 22 mai prochain. Une invitation vous sera postée sous peu afin de vous informer de tous les détails. Surveillez votre courrier et au plaisir de vous y voir!


 Les randonnées ornithologiques printanières seront les suivantes :


- * Les dimanches 25 avril et 9 mai à 7 h 30, pour débutants désirant s'initier à ce fameux loisir! Prévoir 4 heures de randonnée.
- * Le dimanche 30 mai à 7 h 30, pour observateurs chevronnés. Prévoir au moins 5 heures de randonnée et apportez votre lunch!

Le rendez-vous pour toutes ces randonnées est à l'entrée de la Réserve. SVP réserver au (418) 827-5527.

 Une nouvelle activité cette année! Le samedi 5 juin, venez écouter le chant des grenouilles en compagnie de Simon Bourbeau. Rendez-vous à 19 h 30 à l'entrée de la Réserve. L'activité se compose de trois stations d'écoute. Coût : gratuit pour les membres de l'AACT; 5\$ pour les non-membres (prévoir le montant exact). Réservation obligatoire au (418) 827-5527.

 Le Concours de photos de l'AACT est désormais une tradition. Si vous désirez participer à la sixième édition du concours, vous n'avez qu'à présenter vos photos prises sur le territoire de la Réserve, avant le 7 novembre. Procurez-vous un bon de participation ainsi que les règlements du concours à la boutique Léon-Provancher!

 Le Centre d'interprétation ouvrira ses portes samedi le 17 avril. N'hésitez pas à venir consulter les naturalistes! N'oubliez pas que lors des journées moins clémentes, le Centre reste ouvert alors profitez-en pour venir voir ou revoir les films présentés à la salle de projection.

 Le samedi 8 mai sera la Journée internationale des oiseaux migrateurs (www.birdday.org). L'AACT et le SCF étudient actuellement la possibilité de souligner l'événement sur la Réserve. Surveillez donc l'affichage pour être informés des activités spéciales offertes.

L'écho du cap

Journal de l'Association des amis
et amies du cap Tourmente

Comité de rédaction

Stéphane Leclerc
Christine Lepage
Pierre Normand
Hélène Rhéaume

Collaborateurs

Louis Breton
Léo-Guy de Repentigny
Serge Labonté
Ronald Lepage
Isabelle Lessard
Louis Messely
Bernard Paré

Mise en page

Stéphane Leclerc

L'écho du cap est publié quatre fois par année par l'Association des amis et amies du cap Tourmente. Pour un abonnement ou changement d'adresse, écrire à :

Association des amis et amies du cap Tourmente, Réserve nationale de faune du cap Tourmente, Saint-Joachim (Québec), G0A 3X0
Téléphone : (418) 827-5527

ISSN 1480-2600

Dépôt légal

Bibliothèque nationale du Canada
Bibliothèque nationale du Québec



Association des
amis et amies du cap
Tourmente

L'AACT est un organisme à but non lucratif, qui regroupe les gens fréquentant la Réserve nationale de faune du cap Tourmente et toute personne ayant à cœur le développement de ce site exceptionnel. Sa mission est de soutenir les efforts de conservation et de mise en valeur du patrimoine naturel, historique et culturel de la Réserve, afin que les générations actuelles et futures puissent en profiter pleinement.

Conseil d'administration

Nancy Bédard
Gaétane Breton
Louis Breton, président
Gérald Jones
Richard Langlois
Denise La Rochelle
Stéphane Leclerc
Ronald Lepage, vice-président
Pierre Normand, secrétaire
Yvon Mercier
Richard Morel, trésorier
Arne Rasmussen
Hélène Rhéaume

Direction générale

Bernard Paré

Suite du mot du président

(Suite de la page 1)

Et dans le quotidien de notre association, nos activités et nos actions comme CA, membres, bénévoles, employés et partenaires seront teintées par les valeurs suivantes:

- Amour et respect des gens et de la nature dans l'équilibre et l'harmonie;
- Honnêteté et franchise;
- Responsabilité, intégrité et justice;
- Créativité et initiative;
- Clairvoyance et réalisme;
- Persévérance.

Déjà nous sommes en action, et je prédis que l'année 2004 sera belle et fructueuse pour notre association. D'ailleurs, de gros travaux seront entrepris dans les prochaines semaines sur la Réserve, notamment à la boutique Léon-Provancher. Nous avons le souci de vous offrir de nouveaux services de qualités.

Bonnes migrations printanières!

Louis Breton, président

Pour tous commentaires : bretonl@videotron.ca

Participez à la Volée



L'Initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord et sa mise en œuvre au Québec

Les oiseaux représentent assurément l'une des composantes les plus visibles et les plus appréciées de la biodiversité. Le Québec est un immense territoire de 1 667 926 km² et plus de 300 espèces d'oiseaux s'y retrouvent à un moment ou l'autre de leur cycle biologique. Les oiseaux rendent d'innombrables services à l'homme et à l'écosystème, en plus de générer, chaque année, d'importantes retombées économiques. Ce sont aussi de bons indicateurs des changements s'opérant dans la qualité de notre environnement. De plus, leurs migrations nous incitent à adopter une approche écosystémique pour leur conservation. Toutefois, de nombreuses espèces sont en déclin, et ce, malgré la reconnaissance grandissante de leur importance et les efforts de conservation menés dans le passé. Au Québec, 22 espèces sont en péril et plusieurs dizaines en déclin. Les oiseaux comptent donc sur nous pour les aider!

C'est dans ce contexte qu'en 1999, l'Initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord (ICOAN) a été conclue entre le Canada, le Mexique et les États-Unis dans le but de faciliter la conservation de toutes les espèces d'oiseaux et leurs habitats. *L'ICOAN vise à protéger, à rétablir et à renforcer les populations et les habitats des oiseaux de l'Amérique du Nord par le truchement d'activités conjuguées à l'échelle internationale, nationale, régionale et locale qui reposent sur des principes scientifiques objectifs et une gestion efficace.*

Vous êtes préoccupés et intéressés par la conservation des oiseaux et de leurs habitats au Québec? Vous êtes donc invités à consulter le nouveau site Internet de l'ICOAN, conçu spécialement pour vous par le Service canadien de la faune, région du Québec (SCF-Qc) : www.qc.ec.gc.ca/faune/icoan-nabci/icoan-nabci.html. Vous pourrez entre autres découvrir l'ICOAN, de son origine à sa réalisation. Vous apprendrez également comment le SCF-Qc participe aux efforts de conservation des oiseaux (Plan d'action quinquennal pour la mise en œuvre de l'ICOAN au Québec 2003-2008) et comment vous pouvez participer!



Stéphane Leclerc

En effet, la conservation de toutes les espèces d'oiseaux et leurs habitats ne peut s'accomplir sans la participation de tous. C'est pourquoi nous avons créé un Réseau coopératif de conservation des oiseaux intitulé « la Volée ». Tout le monde peut devenir membre actif de la Volée! Il suffit de signer une entente de collaboration. Cet engagement moral, sans aucun pouvoir légal, confirme votre appui pour la conservation des oiseaux. L'entente est disponible sur le site Internet de l'ICOAN du SCF-Qc.

Isabelle Lessard

Inventaire du marais de la Petite-Ferme

Stéphanie Tremblay, naturaliste stagiaire au programme Horizon Sciences (programme de stages d'Environnement Canada pour les jeunes) nous fait part de son stage de la saison 2003 à cap Tourmente. Ce programme permet à des jeunes diplômés de niveau post-secondaire d'acquérir une expérience pratique en prenant part à des projets environnementaux sous le mentorat et l'encadrement de scientifiques ou de gestionnaires de programme (N.D.L.R.).

Dans le cadre du programme Horizon Sciences, ma mission était de poursuivre l'inventaire du marais de la Petite-Ferme débuté en 2001. C'est donc armé de mon télescope et de mon carnet de terrain que j'ai effectué différents suivis tout au long de l'année.

J'empruntais alors le sentier du Souchet ainsi que le sentier du Petit Sault de façon à couvrir l'ensemble du bassin. De là, je compilais les observations d'oiseaux mais également les couvées. À chaque fois, je prenais soin de mentionner l'espèce observée, le sexe de l'individu, le nombre, son comportement, sa localité et même d'évaluer son stade de maturité. De plus, j'ai produit une cartographie végétale de base du marais.

L'objectif souhaité par cette analyse est de prendre en considération le potentiel d'utilisation du marais comme zone de nidification, d'élevage, d'alimentation, de repos en particulier pour la sauvagine mais également pour d'autres espèces rencontrées tel le rat musqué, le renard roux, le cerf de Virginie et le raton laveur pour n'en nommer que quelques-uns. Quant à la végétation, le suivi s'est effectué afin de connaître les différentes espèces qui l'utilisent, que se soit dans leur alimentation ou comme abri. C'est à long terme qu'il sera possible de voir cette évolution.

Au total pas moins de 57 espèces différentes d'oiseaux furent observées. Les mentions intéressantes : Pygargue à tête blanche adulte, Paruline à croupion jaune albinos ainsi que quelques canards plongeurs, dont le Garrot à œil d'or, le Petit Garrot, le Harle couronné, etc. Quant à l'espèce présente en plus grand nombre, la Sarcelle d'hiver remporte le premier prix avec 1408 individus.

En ce qui a trait aux couvées, au total j'en ai dénombré 8 (Canard colvert, Canard noir, Grèbe à bec bigarré et Sarcelle à ailes bleues).

Stéphanie Tremblay

Le vrac du gestionnaire!



Cette chronique prend une pause saisonnière. Elle vous reviendra au prochain numéro de *L'écho du cap* avec les toutes dernières nouvelles des projets du SCF sur la Réserve.

Serge Labonté,
gestionnaire des RNF du Québec

Opération libellule

Canards Illimités est à la recherche de bénévoles pour procéder à l'inventaire des oiseaux et de la faune des marais des Graves, de la Grande-ferme et de la Petite-Ferme. Vous aimez contempler les oiseaux, la nature? L'Opération libellule a besoin de vous!

Les participants de l'Opération libellule recevront une grille d'identification. Ils devront y noter l'espèce et la quantité d'oiseaux observés. Ceux et celles qui possèdent les connaissances nécessaires peuvent aussi noter les plantes, les mammifères, les reptiles et les amphibiens qui ont élu domicile dans ces marais. L'inventaire peut se faire au rythme de chacun en une ou plusieurs visites.



Stéphanie Leclerc

En procédant à cet inventaire, les participants de l'Opération libellule deviennent les yeux et les oreilles de Canards Illimités. Ils apportent des informations précieuses à l'équipe des habitats et l'outillent dans ses interventions futures. Alors, joignez l'utile à l'agréable! Admirez la nature et aidez Canards Illimités. Qui sait ce que vous pourrez y découvrir?

Cette année, l'Opération Libellule se déroulera du 29 mai au 13 juin. Vous pouvez obtenir plus d'informations et vous inscrire en communiquant avec M. Jocelyn Landry, répartiteur, au (418) 241-5757.

Stéphanie Leclerc

Orni-topo



[www @ hiver.out](http://www@hiver.out)

Somme toute, pas si mal cet hiver au cap Tourmente! Il est tombé beaucoup de neige, mais il en est resté peu au sol. Plusieurs journées assez froides, par contre. Début février, on comptait bien peu de ruisseaux encore gazouillants. Cela n'a pas empêché la présence d'un Solitaire de Townsend, l'inusité devenant la marque de référence de la Réserve. Cet occidental d'Amérique, qui est resté plusieurs semaines au même endroit, le Piedmont, a été vu par maints ornithologues. Il trouvait sa nourriture à flanc de montagne, aux endroits libres de neige.

Quelques Merles d'Amérique ont essayé d'hiverner, le nombre décroissant avec la multiplication des journées froides et le peu de nourriture qui ont fauché plusieurs oiseaux. Une autre vedette, la Chouette lapone, a fait courir bien des personnes toujours curieuses d'admirer ce gros oiseau si peu farouche.

Grand bien vous fasse de continuer à fréquenter la Réserve, même en hiver. Saison après saison, il y a toujours un oiseau pour vous satisfaire pleinement. Et en prime, l'air pur!

Ronald Lepage

La Ruine, histoire oubliée!

Lors d'une visite au cap cet été, un de nos membres a rencontré un couple qui semblait étudier une carte des sentiers. En demandant aux visiteurs s'il pouvait aider, le monsieur, d'une manière particulièrement gentille, a répondu : « Non merci! Nous connaissons les lieux. » En lisant ce qui suit, vous allez constater qu'effectivement le visiteur connaissait les lieux...

Ceux qui sillonnent les divers sentiers de la Réserve du cap Tourmente sur la Côte de Beupré ne soupçonnent peut-être pas qu'il y eut autrefois sur cet immense territoire des fermes prospères, habitées et gérées par des fermiers généreux et dévoués. Précisons les lieux.

En pénétrant sur la Réserve, vous franchissez le poste de péage. À ce moment, vous êtes sur ce qui est convenu d'appeler la Petite-Ferme, dont l'histoire, bien connue, remonte au début du 17^e siècle. Après avoir franchi la barrière, vous vous acheminez vers le pavillon Provancher et le stationnement. En chemin, vous ne pouvez manquer d'admirer les beaux champs cultivés. Au stationnement, vous quittez allégrement la voiture.

Et c'est là que le visiteur non-initié perd le contact avec la réalité historique. En effet, à l'emplacement même du pavillon Provancher, était située une ferme prospère. Dans les années 1930, je sais que les fermiers-gestionnaires étaient des Larouche. Depuis quand l'étaient-ils? Quand ont-ils quittés les lieux? Je ne peux le dire, mais il me semble qu'on trouverait la réponse dans les archives du Séminaire de Québec.

À partir de cette ferme des Larouche, en suivant sur plus d'un kilomètre l'Allée d'Ormes qui bordent le vieux chemin du Roy en direction de l'est, vers le cap Tourmente, le marcheur émerveillé découvre la *Ruine*, dont les murs sont envahis de plus en plus par une végétation agressive.

Histoire oubliée

Vers 1920, le Séminaire de Québec avait désigné mon grand-père comme fermier gestionnaire de ce domaine du cap Tourmente. Il tint la fonction pendant une vingtaine d'années. Puis un incendie détruisit la maison plus que centenaire et, en même temps, mon grand-père perdait son emploi, puisque l'employeur, le Séminaire de Québec, lui signifiait que ses services n'étaient plus requis. Pourtant quelques mois plus tard, la maison était reconstruite avec ses anciens murs et de nouveaux fermiers étaient engagés pour continuer l'exploitation. Hélas! Après quelques années, un nouvel incendie laissait le site dans l'état où on le trouve aujourd'hui.

C'était un lieu paradisiaque. Comme mes parents habitaient en aval, au village de la Petite-Rivière, nous revenions parfois sur la ferme du cap



Tourmente. Sur la photo ci-contre, j'y faisais ma première visite à l'automne 1931. Ma mère, Alice Simard, m'y avait amené et c'était le moment de postérité avec mon grand-père, Joseph dit Petit, et Martine Gagnon, mon arrière-grand-mère. La photo nous montre qu'une grande galerie ornait la devanture de la maison, les murs étaient revêtus de crépi blanc. Sur le mur à l'est du bâtiment, jouxtait une *rallonge* quasi aussi spacieuse que la

maison elle-même et dont l'espace servait surtout pendant les mois d'été. En hiver, elle servait à remiser les viandes, le lait et les produits de la chasse, les oies sauvages, les canards et les chevreuils qui pullulaient dans ces contrées.

Ma mémoire de 3 ou 4 ans se souvient d'y avoir vu mon père transporter deux ou trois cervidés abattus au cours de poursuites épiques et mouvementées... Pendant la période des Fêtes, nous passions plusieurs jours chez mon grand-père au cap Tourmente. Les festivités étaient agitées et bruyantes : souvent plus de quinze personnes s'entassaient dans la vieille demeure et tout se passait comme dans la plus pure tradition ancestrale.

Nous faisons le voyage Petite-Rivière - Saint-Joachim en train. La voie ferrée passe à quelques 200 mètres au nord de la maison, au pied de la montagne. Le conducteur, Edmond Plamondon, était un oncle de ma mère. Il nous accordait le privilège de faire stopper le train, juste derrière la ferme de mon grand-père et de nous faire descendre là, dans la neige, en bordure de la voie ferrée. Puis, à pied, enjambant les falaises de neige poudreuse, bravant le froid vif et guidés par les traces à peine visibles du traîneau à chiens, nous atteignons péniblement les bâtiments de ferme, l'étable avec ses 25 ou 30 bêtes, la grange remplie de foin odorant, et les hangars à voitures et cette maisonnée chaleureuse.

En tout, la ferme comprenait cinq ou six bâtiments de dimensions variables mais solides et très spacieux quand on les comparait à ceux, plus modestes, que nous avons à Petite-Rivière. Nous étions surtout émerveillés par ces belles prairies de foin généreux et d'avoine dorée. Puis au flanc de la montagne, les magnifiques érablières, devant c'était le fleuve, les foins salés, les oies blanches. À l'occasion, une goélette fière et rapide sillonnait le chenal entre l'île d'Orléans et la côte, transportant des *effets* pour les populations de Charlevoix, de la Côte-Nord ou de la Gaspésie.

Un jour, mon grand-père m'avait amené au village de Saint-Joachim, *faire les commissions*. Il me fit asseoir près de lui sur le seul siège de la voiture et je pense même qu'il m'avait remis les ré-

(Suite page 5)



(Suite de la page 4)

nes, me donnant l'illusion de conduire habilement une bête qui connaissait son chemin par cœur, y compris les détours et les arrêts obligatoires, les temps pour le trot comme ceux pour le pas et le repos. Je ne me souviens pas des paroles que j'ai pu échanger. Quant à mon grand père, parlant peu ou pas, il m'incitait plutôt à la poésie et à la réflexion. Mais c'était merveilleux. Puis un jour, il quitta ce coin enchanteur. En ce qui me concerne, je n'évaluais d'aucune manière les difficultés de la vie en cet endroit très isolé pour l'époque. Aujourd'hui, la vie y aurait été plus facile.

Voilà pour cette tranche oubliée de l'histoire de la Ferme du cap Tourmente. Je vous ai raconté ce que ma mémoire d'enfant et d'adolescent en a retenu et qui dépeint ce qu'elle était pendant la première demie du 20^e siècle. Par contre, je suis sûr qu'une investigation soignée des archives et du terrier (registre foncier) du Séminaire de Québec, seigneur de la seigneurie de Beaupré, nous en apprendrait davantage sur l'histoire de ces fermes situées à l'est de la Petite-Ferme du cap Tourmente.

Jean-Paul Dufour

La Ruine en 2004

Bon an mal an, la Ruine est soumise aux conditions extérieures et aux intempéries qui l'attaquent et la dégradent. Constatant un état de détérioration nécessitant une intervention, le Service canadien de la faune a fait une demande de fonds pour restaurer adéquatement

la Ruine. La demande n'a malheureusement pas été acceptée, et seuls des fonds pour une stabilisation ont été accordés. C'est pourquoi on peut maintenant observer une tôle à l'intérieur de la Ruine. Bien que moins esthétique, cette tôle a cependant le mérite d'empêcher que l'eau n'entre dans les joints de pierre. Elle permet aussi d'assurer la sécurité des visiteurs, de retenir la structure de façon solide, et ce, pour une durée prolongée !

Christine Lepage



Stéphane Leclerc

Question de toponymie

Comme plusieurs d'entre vous, lecteurs, j'ai moi aussi commencé à m'adonner à l'observation d'oiseaux sur la Réserve nationale de faune du cap Tourmente. Dès lors, j'ai constaté une disparité de vocables utilisés pour abrégier cette longue désignation, autant dans le parler que dans l'écrit. On peut toujours dire simplement « la Réserve », en abrégé; si d'emblée on sait que l'on parle toujours de celle du cap Tourmente, aucun problème, mais dès que le contexte ne l'annonce pas nécessairement, il faut être plus spécifique. . .

Là où le bât blesse : doit-on dire de ou du cap Tourmente? Doit-on mettre un trait d'union? Une majuscule au c? Au T? Devant la variété d'usages chez les usagers de la Réserve, un petit comité du Club des ornithologues de Québec (COQ), appliqué à concevoir le Guide *des sites ornithologiques de la grande région de Québec*, voulût en avoir le cœur net. Nous avons posé la problématique à un spécialiste de la Commission de toponymie du Québec. Après recherche, celui-ci nous a transmis les règles suivantes :

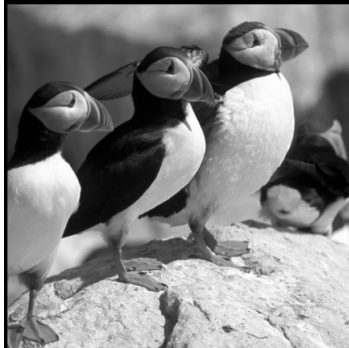
- Puisque la règle toponymique requiert d'écrire l'élément avec la minuscule et le nom officiel de ce dernier avec la majuscule (p. ex. lac Vert, rivière Blanche), et que le nom officiel de la Réserve réfère justement à cet élément topographique qu'on appelle le cap Tourmente, l'abréviation du nom de la Réserve doit aussi faire référence à l'élément topographique.
- Et puisque l'on fait référence, en abrégeant, à ce cap que l'on nomme « Tourmente » et non à une entité appelée « cap-Tourmente », qui soit dit en passant désigne davantage la bourgade de Cap-Tourmente (notez le c majuscule et le trait d'union) située à l'extrémité est de Saint-Joachim, **on doit dire (et écrire) « Je vais au cap Tourmente ».**

Par conséquent, il est donc erroné de dire (et d'écrire) « Je suis allé à Cap Tourmente ». Ceci signifierait que cette personne a été au village, et non dans la Réserve... et il faudrait alors un trait d'union.

Un effort doit être fait pour appliquer la règle toponymique partout, autant par les membres du COQ, de l'AACT et du Service canadien de la faune.

Louis Messely
Club des ornithologues de Québec

ornithologie, pêche, plein air • on équipe vos passions ...



- Une équipe de 40 spécialistes.
- Les plus grandes marques aux meilleurs prix.
- La plus grande surface de plein air à Québec, plus de 40 tentes en exposition.
- Ornithologie, plein air, camping, raquette, travail, pêche, randonnée, expédition, vêtements techniques, chaussures, motoneige, chasse et archerie.

637, de St-Vallier Ouest, Québec, 418.529-0024
www.latulippe.com

LATULIPPE

Portrait d'un bénévole

Membre de l'association depuis sa fondation, Guy Picard est avant tout un bénévole de terrain. Vous le rencontrerez souvent à l'observatoire d'oiseaux de proie en automne, et en hiver, il effectue plusieurs présences à la Forge et au Relais de l'érablière.

De nature plutôt réservée, M. Picard n'en est pas moins facile d'approche de par son sourire et sa gentillesse. Il se fera un plaisir de vous parler de ce coin sauvage près de la ville, ce coin qu'il aime parce qu'on a su garder son authenticité, parce qu'on a su éviter le développement touristique excessif. Ainsi, il ne manquera pas de parler du cap Tourmente aux visiteurs de façon à ce qu'ils le respectent. Il n'hésitera pas non plus à encourager les gens à adhérer à l'association. M. Picard a également fait partie du Club des ornithologues de Québec pendant plusieurs années, ayant d'ailleurs été membre du conseil d'administration. Il n'est donc pas à ses premières armes en tant que bénévole. Il affirme qu'il a beaucoup de plaisir à donner de son temps. En fait sa philosophie est qu'il faut trouver du plaisir dans tout ce qu'on fait.



Stéphane Leclerc

Outre ces raisons qui poussent M. Picard à donner de son temps comme bénévole, qu'est-ce qui le pousse à venir au cap pour lui-même?

Comme M. Picard habite à Beauré, ce coin sauvage lui est facilement accessible. Il en admire le paysage, il aime l'ambiance de la forêt et c'est pour lui l'endroit de prédilection pour venir marcher et prendre l'air. Il aurait bien aimé travailler dans un domaine lié à cette nature qu'il chérit. Machiniste de formation et journalier présentement, chaque visite au cap Tourmente est donc pour lui une façon de se rapprocher de cette nature qu'il aime depuis l'enfance.

Cet amour de la nature l'a amené à faire de la photographie d'oiseaux, de plantes et d'insectes pendant plusieurs années. Aujourd'hui, cette passion est remplacée par la peinture animalière. Utilisant l'huile comme médium, M. Picard peint le soir après le travail et tente de développer son propre style. Peut-être aurons-nous un jour l'occasion de voir ses réalisations. Vous constatez donc que Guy Picard est un homme de passion. Depuis quatre ans, il en a découvert une nouvelle : la moto. Une façon agréable de voyager et voir du pays!

Passion, plaisir, sourire... C'est ce que vous retiendrez sûrement de ce bénévole si vous avez l'heureuse occasion d'échanger avec lui lors de vos visites au cap Tourmente.

Stéphane Leclerc

Erratum

L'écho du cap, vol. 8, no. 1, automne 2003. En page 3 dans l'article sur le Marathon ornithologique, édition 2003, on pouvait lire : « L'espèce la plus rare, la Paruline noir et blanc, a été observée par Gaétan Duquette et Gérard Cyr. » Il aurait fallu plutôt lire Gaétan Lord à la place de Gaétan Duquette. Toutes nos excuses!

SANTÉ, ÉQUILIBRE, LIBERTÉ

Nicole Faullem & Jacques Roberge
Conseillers indépendants en mieux-être

141, rue Larocque
Beauport, Québec, G1B 1S2

Tél.: (418) 660-9827 Téléc.: (418) 660-3531

Courriels : nfaullem@videotron.ca
jaroberge@hotmail.com

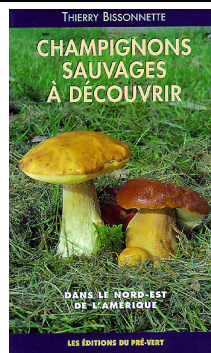
Neuf bonnes raisons pour nous joindre :

- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 1. Revenu additionnel | 6. Aider les autres |
| 2. Liberté financière | 7. Nouveaux contacts |
| 3. Propre entreprise | 8. Meilleure retraite |
| 4. Temps libre de qualité | 9. Héritage à donner |
| 5. Développement personnel | |

Une seule raison suffit... Agissez aujourd'hui!



Caisse populaire Mont-Sainte-Anne



Champignons sauvages à découvrir dans le nord-est de l'Amérique

par **Thierry Bissonnette**

Éditions du Pré-vert
105 photos, 272 pages
21,95 \$

**EN VENTE DANS TOUTES LES
BONNES LIBRAIRIES**

Grandes lignes du rapport du président

L'année 2003 a débuté par une rencontre avec Environnement Canada (EC), notre principal partenaire. Cette rencontre nous a permis de faire le point sur le travail accompli de part et d'autre en fonction des deux ententes qui nous lient. En mai, se tenait la première rencontre de la Table de concertation sur la Réserve nationale de faune du cap Tourmente. Pour l'occasion, le c.a. de l'AACT, les membres du c.a. du Club des ornithologues de Québec et les représentants d'EC et de la Réserve s'étaient réunis. Notre prochain conseil d'administration aura parmi ses tâches, la planification de la prochaine Table de concertation. Également en mai, pour la Fête des bénévoles, les membres du c.a. ont décidé de souligner plus sérieusement la contribution importante de nos bénévoles aux succès de l'Association année après année. Pour l'occasion, nous avons préparé une fête digne de leur travail et nous avons remplacé l'éternel hot-dog par une formule de type vins et fromages dans le décor champêtre de la Petite-Ferme, le tout agrémenté par la musique d'ambiance du trio Azimut. Nous avons également profité de la fête pour souligner le travail important d'un bénévole. Pour 2002, nous avons souligné le travail et la contribution de M. Serge Côté. Dorénavant l'AACT soulignera annuellement le dévouement d'un de ses membres.

Un événement important de communication pour l'AACT a été ma participation en juillet à la seconde Conférence nationale sur l'intendance et la conservation au Canada (The Leading Edge, Stewardship & conservation in Canada 2003) à Victoria (C.-B.). Pour l'occasion, EC m'a demandé de faire une présentation afin d'exposer aux congressistes le travail que l'AACT réalise quotidiennement sur la Réserve notre type de partenariat. Les gens qui ont assisté à ma présentation ont été impressionnés par le travail que nous avons accompli jusqu'à maintenant. La conférence a été le lieu idéal pour échanger avec d'autres organismes sur l'expérience acquise dans la conservation des milieux naturels, mais également dans leur fonctionnement propre. C'était aussi une occasion pour apprendre et je suis revenu de ce congrès avec des notes et beaucoup d'idées pour notre Association.

Un autre exercice important de communication pour l'Association en 2003 a sans aucun doute été la réunion spéciale du c.a. le 15 novembre. Ici, je fais référence à l'exercice auquel les membres du c.a. se sont prêtés afin de doter l'Association d'une « Vision » que j'oserais qualifier de claire et précise.

Enfin, voici le temps des remerciements. Premièrement, il y a les membres du c.a. et de l'exécutif. Il y a également tous nos bénévoles, nos membres, nos employés : naturalistes, guichetiers, préposés à l'accueil, guides de chasse, responsables de la boutique et vendeuses. Merci aux employés de la Réserve ainsi qu'aux gestionnaires. Finalement, un merci très spécial à M. Bernard Paré, notre directeur général sans qui l'Association n'aurait ni la visibilité ni l'importance qu'elle a aujourd'hui.

*Louis Breton,
président de l'Association des amis et amies du cap Tourmente*

Rapport du directeur général

Voici un résumé du rapport présenté par Bernard Paré, directeur général de l'Association lors de la dernière assemblée générale annuelle des membres. Ce rapport présente le déroulement des opérations de l'organisation au cours de la dernière année financière.

Accueil du public

Selon l'entente conclue avec Environnement Canada, l'Association a procédé à l'embauche de Stéphanie Tremblay et Lyne Morency à titre de naturalistes pour la dernière saison. Les bons services rendus par ses dernières nous ont convaincus de leur offrir de renouveler leur contrat en 2004. Stéphanie a d'ailleurs réalisé un projet d'inventaire des populations d'oiseaux et de plantes qui colonisent le marais de la Petite-Ferme (voir texte en page trois). Au guichet, Josée Lepire a fait équipe avec Monsieur Jean-Marie Martineau. Merci à tous deux pour leur dévouement exemplaire.

Chasse

Encore cette année, nous avons embauché 13 guides qui ont encadré les chasseurs participants au programme de chasse à l'Oie des neiges de la Réserve. Pour la première fois nous avons même offert un logement aux membres de cette équipe provenant des régions éloignées. Ce nouveau service a été grandement apprécié.

Boutique

L'année 2003 nous a permis d'atteindre un chiffre record de ventes. Malheureusement, la rentabilité n'a pas suivi. Malgré certains investissements, la boutique a toujours de la difficulté à faire ses frais. Cette situation nous a obligés à réfléchir à de nouveaux projets. Surveillez donc l'ouverture de la boutique en avril prochain, vous aurez une belle surprise.

Mise en marché

De nombreuses activités de mise en marché ont été menées en partenariat avec Environnement Canada, La Grande-Ferme, les Sept-Chutes, le Vignoble Royarnois et d'autres collaborateurs. Merci à monsieur Richard Langlois qui a fait un excellent travail!

Activités de l'Association

En plus du travail bénévole impressionnant effectué par l'équipe de *L'écho du cap*, notons la collaboration exceptionnelle de nos membres. Ceux-ci nous ont permis de réaliser des randonnées ornithologiques, l'animation du réseau de mangeoires, des activités diverses d'observation de la nature et bien plus.

Merci

Je termine en remerciant notre équipe d'employés dont Julie Tremblay, adjointe à la direction, Johanne Bilodeau, commis-comptable, Manon Verreault et Colette Mercier, responsables de la boutique. Merci aussi aux membres du conseil d'administration pour leur support.

*Bernard Paré,
directeur de l'Association des amis et amies du cap Tourmente*

Le Babillard

Je clique nature

Les batraciens vous intéressent? Vous aimeriez en apprendre davantage sur eux et même être capable de les identifier seulement par leur chant? Voici trois sites qui vous plairont.

1- [La biodiversité du Québec](#)

www.redpath-museum.mcgill.ca

Sur ce site, vous aurez des photos, de courtes descriptions et la distribution des salamandres, grenouilles, crapaud, tortues et serpents (couleuvres) du Québec. Les oiseaux, poissons et mammifères du Québec et autres sujets connexes complètent cette information.

2- [Reptilium.ca](#)

www.reptilium.ca

Ici on y trouve des informations globales sur les batraciens, lézards, serpents et tortues, avec leur fiche descriptive. La section [herpétofaune du Québec](#) vous fait découvrir nos 21 amphibiens et nos 16 reptiles.

3- [Les batraciens du Québec](#)

www.er.uqam.ca/nobel/r20370/grenouilles/

En tapant cette adresse, on vous présente une page où l'on trouve que des photos de crapaud, rainettes, grenouilles et ouaouaron. En cliquant sur la photos d'une espèce vous entendrez son chant.

Bonne découverte et bonne écoute!

Hélène Rhéaume



Louez la Maison
de la Petite-Ferme

Yves Bégin

L'Association des amis et amies du cap Tourmente vous offre de louer la Petite-Ferme pour vos réunions d'affaires. La Maison de la Petite-Ferme du cap Tourmente a été établie par Monseigneur de Laval, sur le site de la Ferme de Samuel de Champlain. Un site prestigieux qui a fêté, en 2001, 375 ans d'histoire! Informez-vous au (418) 827-5527.

À vos plumes!

La rédaction du bulletin vous réserve un espace et vous invite à lui soumettre vos textes (avec ou sans photo) faisant état d'un moment privilégié, d'un instant de bonheur vécu en parcourant l'un des sentiers de cap Tourmente.

L'écho du cap est publié au fil des quatre saisons, vos textes doivent être soumis à la rédaction au début des mois de février, mai, août et novembre.

Gardez l'œil ouvert et ayez l'inspiration du poète.

Pierre Normand

Ayez à cœur l'AACT et devenez membre actif!

Être membre **actif** de l'Association des amis et amies du cap Tourmente, c'est aider à promouvoir la Réserve nationale de faune du cap Tourmente et participer à sa mise en valeur.

Privilèges des membres **actifs** :

- * Rabais de 15 % à la Boutique Léon-Provancher
- * Gratuité des activités de l'AACT

Être **bénévole** pour l'AACT, c'est jouer un rôle majeur dans le développement de l'Association. Vous désirez faire partie de l'équipe? Faites-le nous savoir!

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____ Téléphone : _____ Télécopieur : _____

Profession : _____

Courriel : _____

Date : _____

Tarification* : 12 \$ (taxes incluses)

* La carte de membre est valide de janvier à décembre de l'année en cours.

Postez le coupon dûment rempli ainsi que votre cotisation à :

Association des amis et amies du cap Tourmente
Réserve nationale de faune du cap Tourmente
Saint-Joachim (Québec)
GOA 3X0